



Date: 17 /01/2018

التاريخ : 2018/01/17

Circular No (1) 2018

تعميم رقم (1) لسنة 2018

**Compulsory insurance requirements
relating to ship-owners liabilities towards
the seafarers**

**متطلبات التأمين الإلزامي المتعلق بمسؤوليات
ملاك السفن تجاه البحارة**

To:

- Ship-owners, managers and operators.
- Ship agents
- Port's authorities,
- Classification societies
- P&I clubs

إلى:

- ملاك ومشغلي وشركات إدارة السفن
- وكلاء السفن
- سلطات الموانئ
- هيئات التصنيف
- نوادي الضمان والحماية

Under the UAE preparations for ratifying the Maritime Labor Convention 2006 as amended, in order to protect the seafarer's rights and based on resolution No. (1) for the year 2018 regarding the compulsory financial protection for the seafarers:

ضمن استعدادات دولة الامارات العربية المتحدة للإنضمام الى إتفاقية العمل البحري لعام 2006 وتعديلاتها , ولوضع ضوابط تنظيمية لعمل البحارة وحفظ حقوقهم, وللارتقاء بعمل القطاع البحري في الدولة, واستنادا الى قرار رئيس مجلس الإدارة رقم (1) لسنة 2018 بشأن إلزامية توفير التأمين المتعلق بمسؤوليات ملاك السفن تجاه البحارة:

All UAE Flag ships trading in International voyages, and all foreign Flag ships operating in UAE water of 200 GT and more, shall have a financial security system (**contact of insurance**) in place so as to ensure that compensation to seafarers and their families in the event of abandonment, death or long-term disability of seafarers due to an occupational injury, illness or hazard, and up to four months' owed contractual wages and entitlements. The contract of insurance should be **matching the requirements of 2014 amendment to the MLC, regulations (2.5) and (4.2).**

على جميع ملاك السفن الإماراتية العاملة في رحلات دولية, والسفن الاجنبية في مياه الدولة, والتي تبلغ حمولتها 200 طن او اكثر, توفير عقد تأمين على البحارة يتماشى مع متطلبات القواعد (2.5) و (4.2) من تعديلات سنة 2014 لاتفاقية العمل البحري 2006, وبما يشمل تغطية تكاليف ترحيل البحارة في حالة هجرهم, و سداد رواتبهم المتأخرة لغاية أربعة أشهر, وتوفير تعويضات الاصابات اثناء العمل .

Ships not complying with this requirement are not allowed to anchor or call UAE ports.

لا يسمح للسفن الغير ملتزمة بهذا التعميم من دخول موانئ الدولة او الرسو في مياهها.

This circular will enter into force on 20/02/2018.

يدخل هذا التعميم حيز التنفيذ من 2018/2/20

م. حصة بنت أحمد آل مالك

المدير التنفيذي لقطاع النقل البحري
دولة الامارات العربية المتحدة
الهيئة الاتحادية للمواصلات البرية والبحرية
United Arab Emirates
Federal Transport Authority - Land & Maritime

*Attached guidelines regarding insurance requirements

* مرفق الخطوط التوجيهية المتعلقة باشتراطات التأمين



مرفقات التعميم رقم (1) /2018 Circular (1) 2018 attachments

Guidelines

الخطوط التوجيهية

1. Application

1. التطبيق:

Subject resolution applies to ship-owners of ships of 200GRT and more, which are:

يسري القرار على ملاك السفن التي تبلغ حمولتها 200 طن وأكثر وعلى النحو التالي:

1.1 Merchant UAE Flag registered ships engaged in international voyage.

1.1 السفن التجارية المسجلة تحت علم الدولة العاملة في رحلات دولية.

1.2 Merchant Foreign Flag ships having navigation license issued by FTA.

2.1 السفن التجارية الأجنبية التي تحمل ترخيص ملاحي صادر عن الهيئة .

1.3 Merchant Foreign Flag ships calling UAE ports or and anchoring in UAE waters including Exclusive Economic Zone (EEZ)

3.1 السفن الأجنبية التجارية التي تصل الى موانئ الدولة او الراسية في مياهها بما فيها المياه الاقتصادية الخالصة.

Ship-owner defined as: the registered owners mentioned in the registry certificate or ship manager or operator or bareboat charter who bear the responsibility of managing the ship.

أخذين بعين الاعتبار ان تعريف مالك السفينة : هو المالك المسجل طبقا لما هو مبين بشهادة تسجيل السفينة أو أية جهة أو شخص تحمل مسؤولية إدارة أو تشغيل السفينة عن المالك، مثل شركة إدارة السفينة أو المستأجر في حالة إيجار " سفينة غير مجهزة".

2. Contract of insurance:

2. عقد التأمين :

2.1 All subject ships must carry on board contracts of insurance to cover Ship-owners liabilities for:

2.1 على جميع السفن موضوع التعميم توفير عقد التأمين لتغطية ملاك السفن من المسؤوليات التالية:

(A) repatriation of crew, essential needs such as food, accommodation and medical care and up to four months' outstanding contractual wages and entitlements in the event of abandonment matching MLC 2006 Regulation 2.5, Standard A2.5.2 and guidelines B2.5.

(ا) مصاريف الترحيل ومصاريف توفير الاحتياجات الضرورية مثل المأوى والإعاشة والرعاية الصحية والرواتب المستحقة للبحارة لغاية أربعة شهور، في حالة الهجرة تماشياً مع القواعد 2.5 والمعايير A2.5.2 والإرشادات التوجيهية B2.5 من معاهدة العمل البحري 2006 MLC وتعديلاتها.

(B) contractual payments for death or long-term disability due to an occupational injury, illness or hazard set out in the employment agreement or collective agreement matching MLC 2006 Regulation 4.2, Standard A4.2 and guidelines B4.

(ب) تعويضات حالات بالوفاة أو الإعاقة طويلة الأمد والنتيجة عن مخاطر المهنة، والمنصوص عليها في عقد العمل البحري او عقد الاتفاق الجماعي، بالتماشي مع القواعد 4.2 والمعايير A4.2 والإرشادات التوجيهية B4.2 من معاهدة العمل البحري 2006 MLC وتعديلاتها.



3. Ship-owners obligations:

Owners must fulfill the following requirements:

3.1 Provide insurance contract to cover the liabilities mentioned above in (2).

3.2 Owners of the ships mentioned in (1.1) and (1.2) must obtain the contracts of insurance or other financial security for the above mentioned liabilities only from financial security providers that are listed in Annex B, this list may be revised from time to time. Ship-owners must provide copies of the certificates of the contracts of insurance to FTA for records not later than 7 days from date of issuance.

3.3 Owners of the ships mentioned in (1.3) above must obtain the contract from an approved service provider by their own flag administration.

3.4 The insurance contract must include the seafarer name and the seafarer legal heir and/or dependent, for purpose of paying the compensation. All the required information to be set out in such certificates can be found at Annex A.

3.5 Where more than one financial security provider each certificates provided by each financial security provider must be carried on board.

3.6 Ship-owners must display copies of such certificates in a conspicuous place on board their ships where it is available to the seafarers.

3. التزامات ملاك السفن

يتعين على ملاك السفن الالتزام بما يلي :

3.1 توفير تغطية تأمينية لكل بحار يعمل على السفينة بموجب عقد تأمين يتضمن تغطية المسؤوليات التأمينية المذكورة في (2) .

3.2 في حالة السفن المذكورة في الفقرات (1.1) و (1.2) أعلاه على المالك الحصول على خدمة التأمين من مزودين معتمدين من الهيئة (مرفق ملحق (ب) قائمة بأسماء المزودين المعتمدين المحدثة. هذه القائمة يمكن تحديثها من وقت لآخر) وتزويد الهيئة بنسخة من شهادات عقود التأمين خلال 7 أيام من تاريخ إصدار الشهادة.

3.3 في حالة السفن المذكورة في الفقرة (1.3) أعلاه ، الحصول على خدمة التأمين من مزودين معتمدين من دولة العلم الذي ترفعه السفينة .

3.4 التأكد من إشمال شهادة عقد التأمين لكل بحار على أسم البحار وأسم المستفيد الأول أو ممثل البحار أو المستفيد الحصري لكل البحارة العاملين على ظهر السفن المؤمنة في عقود العمل البحرية وذلك لتسهيل عملية صرف الإستحقاقات. ويجب أن تحتوي هذه الشهادات على المعلومات المنصوص عليها في الملحق المرفق (Annex A)

3.5 الإحتفاظ بجميع شهادات عقود التأمين الصادرة عن كل الجهات التأمينية على ظهر السفينة في حال وجود تغطية عن طريق أكثر من جهة تأمينية.

3.6 عرض نسخ من شهادات التأمين في مكان واضح ومتاح لجميع البحارة على ظهر السفن.



4. Expiration or termination of insurance contract:

4.1 Owners of the ships mentioned in subparagraph (2.1) and (2.2) above, must give 30 days' prior notice to their seafarers and to the FTA before the cancellation or termination of the contract of insurance.

4.2 A seafarer, or his next of kin, or his representative or designated beneficiary must not be forced to accept a payment of an amount less than any compensation for death or long-term disability due to the seafarer.

4.3 Parties to the payment of the compensation for death or long-term disability must use a similar form for receipt and release to the model set out in **Annex C**. Ship-owners must provide a copy of the signed form to FTA for the records not later than 30 days after the form has been completed.

4. إنتهاء أو إلغاء عقد التأمين :

4.1 على ملاك السفن المذكورة في الفقرات (2.1) و (2.2) من هذا القرار، إخطار الهيئة وكل بحار عن موعد انتهاء أو إلغاء عقد التأمين قبل (30) يوم من الإلغاء أو الانتهاء .

4.2 يجب التأكد من عدم إجبار البحار أو المستفيد الأول أو من يمثله أو المستفيد الحصري، من قبول مبالغ أقل من المحددة كتعويض عن الوفاة أو الإصابة المسببة لإعاقة طويلة الأمد للبحار.

4.3 عند دفع المستحقات المتعلقة بالوفاة أو الإعاقة طويلة الأمد للبحار يجب على الجهة المسؤولة عن استلام المستحقات التأكد من سند القبض وعلى مالك السفينة تزويد الهيئة بنسخة خلال 30 يوما من تاريخ السند.

مرفق (Annex C) نموذج لسند القبض.

For clarification please contact:
SHIPPING@fta.gov.ae

للاستفسارات برجاء مخاطبة الهيئة على البريد الإلكتروني :
SHIPPING@fta.gov.ae



ANNEX (A)

- **Evidence of financial security relating to repatriation or to death or long-term disability**

The certificate or other documentary evidence of financial security must include the following information:

1. Name of the ship;
2. Port of registry of the ship;
3. call sign of the ship;
4. IMO number of the ship;
5. Name and address of the approved financial security provider;
6. Contact details of the persons or entity responsible for handling seafarers' requests for relief;
7. Name of the ship owner/ manager.
8. Period of validity of the financial security; and
9. An attestation from the financial security provider that the financial security meets the requirements of MLC Standard A2.5.2. and A4.2.1.



ANNEX (B)

**LIST OF INTERNATIONAL GROUP OF PROTECTION & INDEMNITY CLUBS APPROVED BY
THE FEDERAL TRANSPORT AUTHORITY (FTA) FOR INSURANCE RELATING TO
SEAFARERS REPATRIATION AND DEATH OR LONG-TERM DISABILITY**

1. AMERICAN STEAMSHIP OWNERS MUTUAL PROTECTION AND INDEMNITY ASSOCIATION
2. GARD P&I (BERMUDA) LTD
3. ASSURANCEFORENINGEN SKULD (GJENSIDIG)
4. THE BRITANNIA STEAM SHIP INSURANCE ASSOCIATION LTD
5. THE JAPAN SHIP OWNERS' MUTUAL PROTECTION AND INDEMNITY ASSOCIATION (JAPAN P&I CLUB)
6. THE LONDON STEAM-SHIP OWNERS' MUTUAL INSURANCE ASSOCIATION LTD. (THE LONDON P&I CLUB)
7. NORTH OF ENGLAND PROTECTING AND INDEMNITY ASSOCIATION
8. THE SHIOWNERS' MUTUAL PROTECTION AND INDEMNITY ASSOCIATION
9. THE STANDARD CLUB LTD
10. STEAMSHIP MUTUAL UNDERWRITING ASSOCIATION LIMITED
11. SVERIGES ANGFARTYGS ASSURANS FORENING (THE SWEDISH CLUB)
12. THE UNITED KINGDOM MUTUAL STEAM SHIP ASSURANCE ASSOCIATION LTD (UK P&I CLUB)
13. THE WEST OF ENGLAND SHIP OWNERS MUTUAL INSURANCE ASSOCIATION (LUXEMBOURG).

In addition, FTA approve all National Protection & Indemnity clubs registered under UAE government.



ANNEX (C)

MODEL RECEIPT AND RELEASE FORM

Ship (name, port of registry and IMO number):

Incident (date and place):

Seafarer/legal heir and/or dependent:

Ship-owner:

I, [Seafarer] [Seafarer's legal heir and/or dependent] * hereby acknowledge receipt of the sum of [currency and amount] in satisfaction of the Ship owner's obligation to pay contractual compensation for personal injury and/or death under the terms and conditions of [my] [the Seafarer's] * employment and I hereby release the Ship-owner from their obligations under the said terms and conditions.

The payment is made without admission of liability of any claims and is accepted without prejudice to [my] [the Seafarer's legal heir and/or dependent's] * right to pursue any claim at law in respect of negligence, tort, breach of statutory duty or any other legal redress available and arising out of the above incident.

Dated:

Seafarer/legal heir and/or dependent:

Signed:

For acknowledgement:

Ship-owner/Ship-owner representative:

Signed:

Financial security provider:

Signed:

* Delete as appropriate.